Попова Лариса Константиновна

ГБОУ СОШ № 129, г. Санкт – Петербург

Учитель русского языка и литературы

**Иноязычная лексика в русском языке последних десятилетий**

**Оглавление**

|  |  |
| --- | --- |
| Введение | 3 |
| 1. История внедрения иноязычных слов в русский язык
 | 4 |
| 1. Основные сферы употребления неологизмов
 | 6 |
| 1. Анализ употребления иноязычных заимствований в текстах СМИ
 | 11 |
| Заключение | 13 |
| Список используемых источников | 14 |

**ВВЕДЕНИЕ**

**Предметом** исследования являются особенности иноязычной лексики, проникающей в русский язык за последние десятилетия.

**Актуальность исследования** определяется тем, что в настоящее время общество переживает переход от одной эпохи к другой. Индустриальное общество сменяется информационным: увеличивается доступ к информации за счет массового появления компьютеров, научные исследования проводятся коллективами ученых разных стран, создаются международные проекты, используются новые технологии и инструменты, не имеющие российских аналогов.

**Цель работы** – изучить особенности иноязычной лексики в русском язык и оценить ее влияние на формирование языка.

**Задачи**:

1. Обосновать причины появления иноязычных слов в русском языке в разные периоды времени;
2. Проанализировать происхождение иноязычных слов, проникающих в русский язык за последние десятилетия;
3. Выделить основные сферы употребления иноязычных слов;
4. Оценить влияние заимствования иностранных слов на развитие русского языка.

**Методы исследования:** в качестве основного метода используется теоретический метод. Материалом для анализа послужили средства массовой информации 1990-2000-х годов.

Работа состоит из введения, трех глав и заключения.

В первой главе проводится исторический обзор периодов активного внедрения иноязычных слов в русский язык, раскрываются причины этого заимствования.

Вторая глава посвящена неологизмам. Они классифицируются по сферам употребления и по своему происхождению.

В третьей главе анализируется употребление иноязычных заимствований в текстах средств массовой информации (СМИ), показывается целесообразность или нецелесообразность применения этих слов.

В заключении подводится итог проведенной научно-исследовательской работы.

1. **История внедрения иноязычных слов в русский язык**

Иноязычные слова – слова, заимствованные из других языков.

Экономические, политические, культурные связи русского народа с другими народами приводили к заимствованию в русский язык иноязычных слов.

Еще в VIII –XIX веках происходили самые первые заимствования слов в русский язык из неславянских языков. Из скандинавских языков (шведского, норвежского) к нам пришли имена собственные, термины, связанные с морским промыслом, названия некоторых рыб. Ябеда, клеймо, вира, тиун – устаревшие ныне слова - активно употреблялись в Древней Руси и имеют скандинавское происхождение.

Ордынское владычество привнесло в русский язык такие слова, как караул, казна, кутерьма. Ныне эти слова не считаются заимствованными, а вошли в часть русского языка.

Самым значительным влиянием на язык Древней Руси было влияние греческого языка. Оно было обусловлено торговлей Руси с Византией и особенно усилилось после крещения Руси: богослужебные книги были переведены с греческого на старославянский.

Латинская терминология сыграла немалую роль в обогащении русского языка. До XVIII века латинский язык был главным языком литературы, официальных бумаг, католической религии и науки. Хорошо нам знакомые слова - администратор, министр, юстиция, операция, республика, цензура, диктатура, революция - имеют латинское происхождение.

Изрядное влияние на русский язык оказали французские слова. В XVIII-XIX веках всё светское общество говорило исключительно на французском. А. С. Пушкин использовал в своих произведениях французский язык. Такие слова, как салон, лакей, генерал, капитан, лейтенант, корпус являются наследием той эпохи.

Многие музыкальные термины пришли к нам из итальянского языка, а часть итальянских слов проникли в русский язык вместе с французскими (карнавал, шарлатан, барокко, кредит).

Проанализировав исторические этапы внедрения иноязычных слов в русский язык, мы можем сделать вывод, что большие наплывы заимствований приходятся на периоды бурных социальных, культурных, научно-технических преобразований.

1. **Основные сферы употребления неологизмов**

 Неологизм – языковое новшество, новообразование. Большинство неологизмов связано с развитием науки, техники, культуры, экономики, производственных отношений. Многие из этих слов прочно входят в жизнь, утрачивают свою новизну и переходят в активный словарный запас.

Больше всего заимствованные слова последних двух десятилетий затронули экономическую, политическую сферы общества, многие обязаны своим появлением изобретению и широкому массовому потреблению компьютерных технологий и мобильных устройств.

Так, в лексику экономической сферы вошли такие слова, как:

1. Инфляция (лат. Inflatio — вздутие) — повышение общего уровня цен на товары и услуги.
2. Спонсор (от лат. spondeo — ручаюсь, гарантирую) - юридическое или физическое лицо, содействующее реализации какого-либо мероприятия или учреждению новой организации.
3. Дивиденд (лат. dividendum — то, что подлежит разделу) — часть прибыли акционерного общества или иного хозяйствующего субъекта, распределяемая между акционерами, участниками в соответствии с количеством и видом акций, долей, находящихся в их владении.
4. Менеджер (англ. Manager – управляющий) – специалист по управлению производством и обращением товаров, наемный управляющий. Менеджеры организуют работу на фирме, руководят производственной деятельностью групп сотрудников.
5. Маркетинг (англ. Marketing, от market – рынок) – исследования и организация деятельности на рынке товаров, услуг, ценных бумаг, направленной на обеспечение сбыта, продвижение товаров от производителя к потребителю. Маркетинг призван приспособить производство к требованиям рынка.
6. Инвестиции (от лат. одеваю) – долгосрочные вложения капитала в собственной стране или за рубежом в предприятия разных отраслей, предпринимательские и инновационные проекты, социально-экономические программы.
7. Риэлтер (англ. Realtor) – торговец недвижимостью, агент по продаже недвижимости.

Немало заимствований проникло и в политическую сферу:

1. Импичмент (англ. Impeachment – осуждение, порицание; обвинение) – особый порядок и установленная законом процедура привлечения к конституционной ответственности высших должностных лиц исполнительной или законодательной власти, принудительная отставка до истечения срока полномочий, полученных ими в результате выборов, за грубые нарушения закона.

2. Инаугурация (англ. Inauguration – вступление в должность, от лат. inauguro – посвящаю) – торжественная процедура вступления в должность главы государства, коронации монарха, возведения на престол нового папы.

3. Спичрайтер – сотрудник, помощник высокопоставленного государственного, политического, общественного деятеля, готовящий тексты речей, выступлений, а также предварительные заготовки для интервью, пресс-конференций и статей.

4. Спикер (англ. Speaker, букв. – оратор, выступающий) – 1) председатель палаты в парламентах ряда государств; 2) маклер, биржевой служащий, осуществляющий торги на бирже.

5. Имиджмейкер (англ. Imagemaker, букв. – делающий «имидж») – специалист-психолог, разрабатывающий стратегию, тактику и технику наиболее эффективного имиджа артиста, государства, общественного деятеля и др. для рекламы, повышения популярности, репутации и т. п.

6. Саммит ( англ. Summit, букв. – вершина, верх) – встреча, переговоры правительственных делегаций двух или нескольких стран на высшем уровне; встреча в верхах.

7. Мониторинг (англ. Monitoring – контроль, проверка, наблюдение) – 1) постоянное, непрерывное наблюдение, контроль за действием какой-либо системы; 2) наблюдение, отслеживание, оценка и контроль, а также прогнозирование состояния окружающей среды, в связи с хозяйственной деятельностью человека; 3) сбор информации с целью изучения общественного мнения по какому-либо вопросу.

Появились и новые виды спорта:

1. Бодибилдинг (англ. bodybuilding — телостроительство) — это вид спорта, в основе которого лежит строительство тела, достигаемое путем гипертрофии мышечной ткани и сжигания подкожного жира.
2. Серфинг (англ. Surfing от surf – приливная волна) – вид водного спорта, соревнования на скорость, дальность передвижения по большим прибойным волнам на специальной пробковой или пенопластовой доске – серфере, стоя, без креплений, то же, что виндсерфинг.
3. Шейпинг (англ. Shaping) – 1) придание формы, фасона, вида; 2) занятие (комплекс упражнений) на специальных тренажерах для сохранения здоровья, а также для улучшения (исправления) фигуры, контроля за весом.

С появлением компьютерных технологий появились такие слова:

1. Антивирус – специальная программа, которая старается отследить и предотвратить злонамеренные попытки изменения или уничтожения данных и функциональных возможностей компьютера.
2. Браузер – программа просмотра гипертекстовых документов (от англ. To browse – «рассматривать»).
3. Винчестер – жёсткие несъёмные магнитные диски.
4. Модем – предназначен для передачи данных между компьютерами по обычной телефонной сети.
5. Мультимедиа – комплексное представление информации – вывод данных в текстовом, графическом, видео-, аудио - и мультипликационном видах. Мультимедиа – сложное слово, состоящее из двух простых: мульти – много и медиа – носители. Таким образом, мультимедиа можно дословно перевести как множество носителей.
6. Сканер – оптическое устройство для ввода с физического носителя, например с фотографии, оцифрованной текстовой и графической и информации.
7. WWW («Всемирная паутина») – служба сети Интернет для поиска информации, основанная на принципах гипертекстового построения документов.
8. Процессор (англ. Processor) – важнейшая часть ЭВМ, центральное устройство, обеспечивающее проведение собственно вычислительных операций; созданный на основе так называемых больших интегральных схем, управляет всем вычислительным процессом.
9. Локальная сеть - LAN - компьютерная сеть, охватывающая ограниченную зону, например, отдельный этаж или здание.
10. Онлайновые технологии - средства коммуникации сообщений в сетевом информационном пространстве, обеспечивающие синхронный обмен информацией в реальном времени: "разговорные каналы" (чаты), аудио - и видеоконференции и др.
11. Портал - сайт, организованный как системное многоуровневое объединение разных ресурсов и сервисов.
12. Спам - рассылка какого-либо сообщения (чаще всего - рекламного или коммерческого содержания) множеству адресатов, для которых данное сообщение нежелательно, или во множество списков и групп новостей, тематика которых не соответствует содержанию сообщения. Справедливо считается тяжелым нарушением этикета и правил применения компьютерных сетей.

С появлением мобильных телефонов:

1. SIM-карта - миниатюрная пластиковая карта с интегрированным кремниевым чипом, на котором записана информация о конкретном абоненте, пользующемся услугами сотовой связи в стандарте GSM.
2. SMS - Short Messsage Service - короткие текстовые сообщения, которые можно не только получать, но и отправлять прямо с сотового телефона.
3. Smart Phones - интеллектуальные телефоны - телефон+портативный компьютер. Характерные черты: большие дисплеи, чувствительная к прикосновениям клавиатура или клавиатура QWERTY и встроенное программным обеспечением, связанное с определенными видами обслуживания или приложениями.
4. IR-порт - Infrared port - инфракрасный порт, устройство для беспроводной передачи данных. Может применяться, например, для соединения двух мобильных телефонов или телефона и принтера.
5. Баланс - состояние лицевого счета абонента.
6. Веб-сайт - совокупность веб-страниц, объединенных по смыслу и навигационно.
7. Интернет-телефония - частный случай IP-телефонии, когда в качестве линий передачи телефонного трафика используются обычные каналы интернета.
8. Т9 - ускоренный ввод текста по словарю
9. Bluetooth (дословный перевод голубой зуб) - производственная спецификация беспроводных персональных сетей (PAN). Разговорные названия: блютус, блютуз, тус, блюха, синезуб, зуб.

Большинство иноязычных слов, широко используемых в русском языке в последние два десятилетия, имеют английское или латинское происхождение.

1. **Анализ употребления иноязычных заимствований в текстах СМИ.**

СМИ отражают процессы преобразований в языке. Анализ современных СМИ показал использование красивых, но не понятных для большинства слов.

Приведу несколько примеров использования заимствованных слов в СМИ:

1. Фирма ("Стал бы педагогом, учителем обществоведения в школе или

преподавателем политологии в вузе. Менеджером в какой-нибудь фирме..."

(Жириновский в ответ на вопрос, кем стал бы, если бы не стал политиком);

"Российская газета", 23.06.2000).

1. Ваучер ("...идея земельного сертификата, ваучера особого толка, здесь пока не ночевала..."; "Новое время", №. 45, 1993);
2. Консалтинговый ("...сотрудников консалтинговой компании...";

"Комсомольская правда", 26.04.2001);

1. Миноритарный (мажоритарный) акционер ("Ассоциация по защите прав

миноритарных акционеров..."; "Комсомольская правда", 26.04.2001);

1. Приватизация ("...тотальное разграбление народного добра под флагом "приватизации"..."; "Российская газета", 23.06.2000);
2. Холдинг ("Компания "Арчелик" является крупнейшей из входящих в "Коч" холдинг..."; "Комсомольская правда", 26.04.2001);
3. Эмиссия ("...результаты рублевой эмиссии гораздо более значимы..."; "Литературная газета", 28 апреля-1 мая 2001).

8. Драйвер («Ваш пример — важный драйвер роста спорта и желания побеждать» Газета.ru, 20 августа 2012)

9. Ресайклинг («Снижение экспорта из Китая стало очень сильным драйвером для развития ресайклинга» Газета.ru. Наука-мир, июнь 2012)

10. Скриншот («После того как скриншот высказываний политтехнолога облетел рунет». Газета.ru .Политика-партии, 11 ноября 2010).

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Внедрение иноязычных слов в русский язык – процесс постоянный, развивающийся. Из проанализированных примеров явствует, что большинство заимствований обусловлены изменением общественно-политического устройства России в последние десятилетия ХХ века и принадлежат сферам человеческой деятельности, претерпевшим в связи с этим изменением коренную ломку, ставшим более актуальными: политика, право, экономика, религия, новые технологии и т.п.

С одной стороны иноязычные слова обогащают язык, способствуют расширению словарного запаса, но с другой - Российское государство создало и укрепляет правовую основу использования русского языка, как государственного языка Российской Федерации. Это положение закреплено статьей 68 Конституции РФ: «Государственным языком Российской Федерации на всей ее территории является русский язык».

**Список используемых источников:**

1. В. В. Адамчик. Новый словарь иностранных слов: Более 60000 слов и выражений. АСТ Москва 2007 г.
2. И. А.Васюкова. Словарь иностранных слов: ок. 3000 наиболее употребительных иноязычных слов. АСТ Москва 2006 г.
3. В. Г. Демьянов. Иноязычная лексика в истории русского языка XI—XVII веков. Проблемы морфологической адаптации. Наука, Москва. - 2001.
4. Крысин Л.П. А не сказать ли по-русски? // РЯ в школе и дома. - 2005, №1, 5
5. Наумова И.О. О некоторых лексических и фразеологических неологизмах английского происхождения в русском языке. // РЯШ. - 2004, №1. – с.89-91.
6. Ожегов С.И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений/Российская академия наук. 4-е изд., дополненное. – М.: ООО «ИТИ Технологии». - 2003